

AquaTest T10

Manual de instrucciones



Resultados comprobables con los equipos SEWERIN

Optaron por un producto de calidad de SEWERIN – ¡una buena decisión!

Nuestros equipos destacan por su rendimiento óptimo y rentabilidad. Se corresponden con las normas nacionales e internacionales. Esto le garantiza una mayor seguridad durante su trabajo.

El manual de instrucciones le ayudará a manejar el equipo con rapidez y seguridad. Para cualquier información adicional al respeto, nuestro personal estará a su entera disposición en cualquier momento.

Atentamente,

Hermann Sewerin GmbH

Robert-Bosch-Straße 3
33334 Gütersloh, Germany
Tel.: +49 5241 934-0
Fax: +49 5241 934-444
www.sewerin.com
info@sewerin.com

SEWERIN SARL

17, rue Ampère – BP 211
67727 Hoerdt Cedex, France
Tél. : +33 3 88 68 15 15
Fax : +33 3 88 68 11 77
www.sewerin.fr
sewerin@sewerin.fr

SEWERIN IBERIA S.L.

Centro de Negocios "Eisenhower"
Avenida Sur del Aeropuerto
de Barajas 28, Of. 2.1 y 2.2
28042 Madrid, España
Tel.: +34 91 74807-57
Fax: +34 91 74807-58
www.sewerin.es
info@sewerin.es

Sewerin Portugal, Lda

Rua Sr. Dos Milagres, 16, 2º Esq
3800-261 Aveiro, Portugal
Tlf.: +351 234 133 740
Fax.: +351 234 024 446
www.sewerin.com
info@sewerin.pt

Sewerin Sp.z o.o.

ul. Twórcza 79L/1
03-289 Warszawa, Polska
Tel.: +48 22 675 09 69
Tel. kom.: +48 501 879 444
www.sewerin.com
info@sewerin.pl

Sewerin Ltd

Hertfordshire
UK
Phone: +44 1462-634363
www.sewerin.co.uk
info@sewerin.co.uk

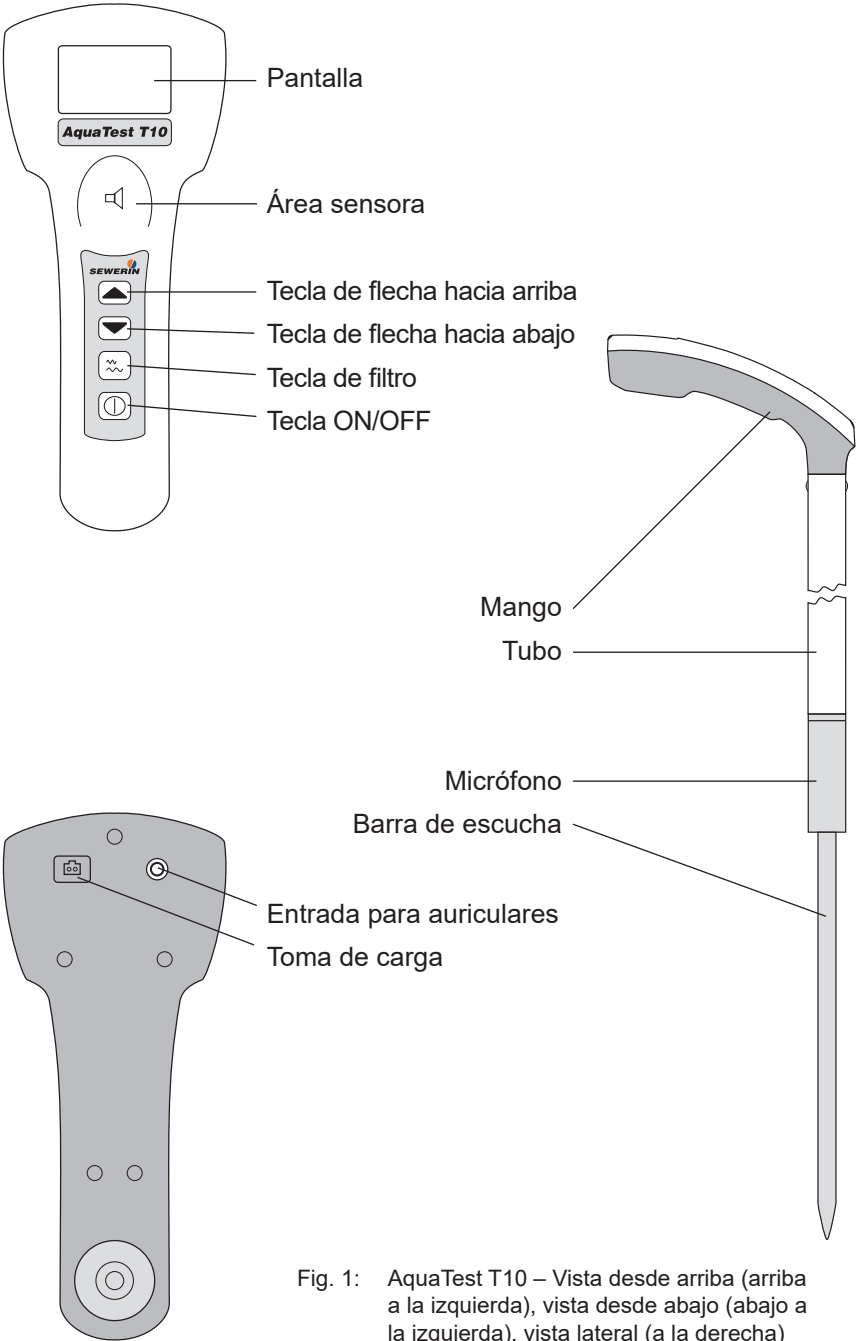


Fig. 1: AquaTest T10 – Vista desde arriba (arriba a la izquierda), vista desde abajo (abajo a la izquierda), vista lateral (a la derecha)

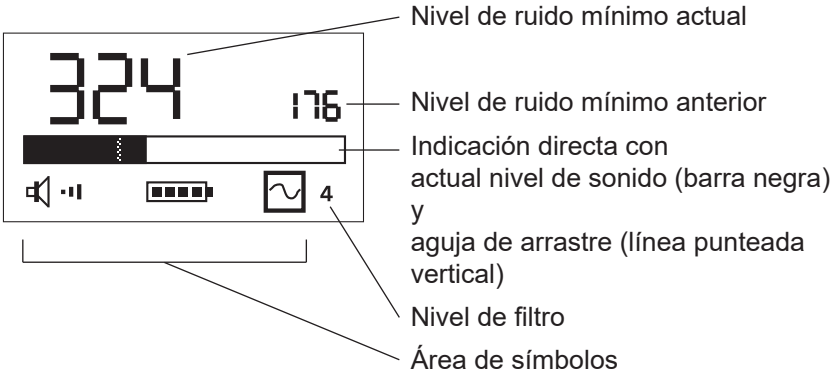


Fig. 2: AquaTest T10 – Pantalla en función **Uso**

Símbolos en el área de símbolos

Símbolo		Significado
Símbolo de altavoz		Altavoz encendido
		Altavoz apagado
Símbolo de auriculares		Protección de los oídos activada
Símbolo de volumen		Volumen muy bajo
		Volumen muy alto
Símbolo de batería		Batería completamente cargada
		Batería descargada
Símbolo de filtro		Tecla de filtro desbloqueada
		Tecla de filtro bloqueada
Indicación de banda de filtro		Muestra el ancho y la posición de la banda de filtro seleccionada

Manual de instrucciones

AquaTest T10

26.08.2022 – 106709 – es



¡ATENCIÓN!

Advertencia de peligros para el producto que pueden causar mal funcionamiento, daños o destrucción.



¡PRECAUCIÓN!

Advertencia de peligros para el usuario que representan un riesgo para la salud o que pueden causar lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Advertencia de peligros para el usuario que pueden causar lesiones graves e incluso la muerte.

Aviso:

Aviso con consejos e información útil.

1	Introducción	1
2	Indicaciones sobre el manejo del producto	2
2.1	Garantía	2
2.2	Uso previsto	2
2.3	Advertencias generales de seguridad	3
3	Descripción del producto	5
3.1	Variantes del producto	5
3.2	Diseño	6
3.3	Alimentación	6
3.4	Funciones	6
3.5	Modos de operación	7
3.6	Representación de los sonidos en la pantalla	8
3.7	Niveles de filtro	9
3.8	Protección de los oídos	10
3.9	Desconexión automática	12
3.10	Iluminación de pantalla	12
4	Manejo	13
4.1	Preparación del bastón de escucha	13
4.2	Uso	14
4.2.1	Encendido y apagado del bastón de escucha	14
4.2.2	Establecer conexión entre bastón de escucha y auriculares	15
4.2.2.1	Para bastón de escucha y auriculares inalámbricos F8	15
4.2.2.2	Para bastón de escucha y auriculares inalámbricos K3	16
4.2.3	Captación de sonidos	17
4.2.3.1	En el modo de contacto	17
4.2.3.2	En el modo de conmutación	18
4.2.4	Modificación de los niveles de filtro	19
4.2.5	Modificación de volumen	20
4.3	Uso modo de configuración	22
4.3.1	Explicación de los puntos del menú y valores ajustables	22
4.3.2	Modificación de las configuraciones	23

5	Conservación	25
5.1	arga de baterías	25
5.2	Cuidado	26
5.3	Mantenimiento.....	26
5.4	Solución de problemas.....	26
5.4.1	úsqueda de fallos	27
5.4.2	visos de error	28
6	Anexo	29
6.1	Datos técnicos.....	29
6.2	eset	30
6.3	Accesorios.....	31
6.4	Declaración de conformidad	32
6.5	Indicaciones para su eliminación	32
7	Índice alfabético	33

1 Introducción

El **AquaTest T10** es un bastón de escucha para la localización electroacústica de fugas en redes de distribución de agua.

En la localización electroacústica, las vibraciones del objeto que se está analizando son captadas por medio de la barra de escucha del bastón de escucha. Estos sonidos se pueden escuchar por los auriculares tras la amplificación electrónica de las vibraciones.

En el **AquaTest T10**, los sonidos también se representan visualmente en la pantalla. Por lo tanto, el **AquaTest T10** no necesita un receptor adicional.

Aplicación principal

- Pre-localización

El bastón de escucha es ideal para la pre-localización de fugas en el exterior. Los accesorios de tuberías de agua enterradas se pueden inspeccionar sin problemas con el **AquaTest T10**.

Otros usos

- Localización

La barra de escucha se sustituye por un trípode para la localización del punto exacto de fuga. El trípode está disponible como accesorio (opcional).

- Localización acústica de tuberías

En caso de que las tuberías deban localizarse acústicamente, es necesario aplicar una vibración a la red. Para ello son adecuados los "Striker" o "Stopper" (p. ej. del sistema **COMBIPHON®**) como generadores de vibraciones.

2 Indicaciones sobre el manejo del producto

2.1 Garantía

Para poder garantizar un funcionamiento correcto y seguro es necesario observar las siguientes instrucciones.

- Antes de poner en funcionamiento el producto, lea este manual de instrucciones.
- Utilice el producto solamente de acuerdo con el uso previsto.
- Los trabajos de reparación y mantenimiento deben ser realizados solamente por técnicos especializados o por personas debidamente instruidas. En las reparaciones sólo deben utilizarse piezas de recambio permitidas por Hermann Sewerin GmbH.
- Para realizar reajustes o modificaciones al producto se requiere la autorización de la empresa Hermann Sewerin GmbH.
- Utilice sólo componentes de Hermann Sewerin GmbH.

La empresa Hermann Sewerin GmbH no responde de los daños que se produzcan por la inobservancia de estas instrucciones. Estas indicaciones no amplían las condiciones de la garantía establecidas en las Condiciones Generales de Venta de Hermann Sewerin GmbH.

Además de las advertencias e indicaciones incluidas en este manual de instrucciones, observe también las normas generales de seguridad y prevención de accidentes.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

2.2 Uso previsto

Con el **AquaTest T10** se pueden localizar fugas en redes de distribución de agua y tuberías. El bastón de escucha se puede utilizar tanto en espacios abiertos como en instalaciones domésticas. Sin embargo, la utilización en instalaciones domésticas puede estar restringida debido al tamaño del bastón de escucha.

El bastón de escucha se puede utilizar en ambientes húmedos. El tubo y el micrófono están protegidos contra la penetración de agua en caso de inundación temporal. Sin embargo, el mango y la unión atornillada del mango con el tubo no lo están.

En el Cap. 6.1, página 29 se encuentra información exacta de las condiciones de uso del bastón de escucha.

2.3 Advertencias generales de seguridad

Este producto ha sido diseñado de conformidad con la normativa vinculante y las normas de seguridad. El producto corresponde al estado actual de la técnica y a los requisitos de la conformidad CE. El producto es seguro si se utiliza conforme al uso previsto.

En caso de manejo inadecuado o si no se utiliza conforme al uso previsto puede haber riesgo de lesiones personales y de daños materiales. Por lo tanto, es indispensable que tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.

Peligro para las personas (riesgo para la salud)

- Asegúrese de manipular el bastón de escucha con precaución y de forma segura durante su transporte y uso. El bastón de escucha es largo y pesado. En especial, el tubo y la barra de escucha pueden lesionar al usuario y a otras personas.
- Tenga extremo cuidado cerca de cables eléctricos. Existe peligro de muerte si toca accidentalmente los cables eléctricos con el bastón de escucha.
- Al colocar la barra de escucha sobre el suelo observe que no haya peligro para sí mismo ni para otras personas.
- El bastón de escucha tiene una función automática de protección de los oídos. Sin embargo, recomendamos que seleccione sólo el nivel de volumen necesario para analizar el sonido. Los sonidos muy fuertes pueden causar daños permanentes a su sistema auditivo.

Riesgos para el producto y para otros objetos

- Sea cuidadoso cuando use el bastón de escucha. Nunca utilice el bastón de escucha para abrir tapas de registro, para manipular accesorios de tuberías o como herramienta para actividades manuales.
- No deje caer el bastón de escucha. Siempre coloque con cuidado el bastón de escucha.
- No se apoye en el bastón de escucha.

- Trabaje con sumo cuidado cuando utilice una extensión para la barra de escucha. La barra de escucha extendida crea una palanca mecánica larga.
- Instale el bastón de escucha de forma segura para evitar que se caiga, si utiliza el trípode en lugar de la barra de escucha.
- El bastón de escucha no debe sumergirse en líquidos a más de 550 mm de profundidad. (Este valor se refiere a un bastón de escucha sin barra de escucha atornillada ni extensión y se mide desde el borde inferior del micrófono.)
- Cuando utilice el bastón de escucha especialmente en instalaciones domésticas, tenga cuidado de no causar daños (p. ej. arañazos en pisos y paredes).
- Nunca abra la carcasa. No trate de desenroscar el tubo del micrófono. De lo contrario, no está garantizado el tipo de protección.

3 Descripción del producto

3.1 Variantes del producto

El **AquaTest T10** está disponible en dos versiones:

- con módulo de radio SDR
- sin módulo de radio SDR

SDR es la abreviatura de Sewerin Digital Radio.

En el **AquaTest T10** con módulo de radio SDR, la transmisión de sonidos del bastón de escucha a los auriculares se efectúa vía radio.

En el **AquaTest T10** sin módulo de radio SDR es necesario conectar auriculares con cable al bastón de escucha para la transmisión de los sonidos.

AquaTest T10	con módulo de radio SDR	sin módulo de radio SDR
Transmisión de los sonidos	Conexión vía radio entre bastón de escucha y auriculares	Auriculares conectados al bastón de escucha con cable
Identificación del producto	Etiqueta adhesiva SDR en el mango 	—
Tipos de auriculares adecuados	Auriculares inalámbricos opcional: auriculares con cable	Auriculares con cable
Auriculares con cable SEWERIN	F8, K3	K3

3.2 Diseño

En la cubierta delantera (Fig. 1) encontrará vistas de conjunto con la descripción de todas las partes del **AquaTest T10**.

En el suministro está incluida una barra de escucha. Las extensiones para la barra de escucha y un trípode están disponibles como accesorios opcionales.

3.3 Alimentación

El producto se alimenta con corriente por medio de baterías especiales NiMh incorporadas.

Las baterías sólo pueden ser cambiadas por SAT SEWERIN o por un técnico autorizado.

En el Cap. 5.1, página 25 encontrará información de cómo cargar las baterías.

3.4 Funciones

El producto tiene dos funciones:

- Uso
- Modo de configuración

La diferencia entre estas dos funciones radica en el funcionamiento y en el modo de activación.

Uso

En Uso, los sonidos son captados y amplificados. Los sonidos se pueden escuchar a través de los auriculares y se pueden ver en la pantalla como valores relativos.

Modo de configuración

En el modo de configuración se pueden modificar configuraciones esenciales para el manejo del producto. En el modo de configuración no se pueden captar sonidos.

Aviso:

Para cambiar de una función a otra es necesario apagar siempre el producto.

3.5 Modos de operación

En **Uso** se puede trabajar en dos modos diferentes:

- Modo de contacto
- Modo de conmutación

Los dos modos se diferencian en la forma en que se maneja el área sensora.

Modo de contacto

El pulgar permanece en el área sensora mientras se estén captando sonidos. Si se retira el pulgar del área sensora, termina la captación de sonidos.

Modo de conmutación

El pulgar presiona brevemente el área sensora para iniciar la captación de sonidos. Si se vuelve a presionar el área sensora, termina la captación de sonidos.

El modo de operación se ajusta en el **modo de configuración** en **LDS**. En el Cap. Fig. 1, página c encontrará información relacionada con esto.

3.6 Representación de los sonidos en la pantalla

Para la función **Uso**, en la cubierta delantera se explican los elementos visibles en la pantalla (Fig. 2). Algunos elementos siempre están visibles, otros sólo en determinadas situaciones de manejo.

Los sonidos se representan en la pantalla de dos maneras:

- como número encima de la indicación directa (**nivel de ruido mínimo**)
- gráficamente en la **indicación directa**

Nivel de ruido mínimo

El número grande reproduce el nivel de ruido mínimo de la actual captación de sonido. El nivel de ruido mínimo cuenta hacia atrás hasta que se haya ajustado a un valor constante (mínimo). La captación de sonidos se puede terminar.

Con el inicio de la siguiente captación de sonido aparece un "nuevo" nivel de ruido mínimo que cuenta hacia atrás. El anterior nivel de ruido mínimo se visualiza a la derecha, al lado del actual nivel de ruido mínimo, para su comparación.

Indicación directa

Tan pronto se enciende el bastón de escucha, se visualiza el actual nivel de sonido por medio de la barra negra variable dentro de la indicación directa.

La indicación directa tiene, además, una aguja de arrastre (línea punteada vertical). Durante una captación de sonido, la aguja de arrastre corresponde al actual nivel de ruido mínimo. Si el actual nivel de ruido mínimo disminuye, la aguja de arrastre se mueve de derecha a izquierda. Si el actual nivel de ruido mínimo se ha ajustado a un valor constante, la aguja de arrastre no se sigue moviendo.

3.7 Niveles de filtro

Para la escucha de los sonidos están disponibles ocho niveles de filtro. Cada nivel de filtro deja pasar una determinada banda de frecuencias. Una banda de frecuencias comprende un determinado rango de frecuencias relacionadas.

Posición y ancho de las bandas de frecuencias

La banda de frecuencias activa está representada en la indicación de banda de frecuencias mediante segmentos negros. Los segmentos blancos indican posición y ancho de los rangos de frecuencias bloqueados.

Nivel de filtro	Indicación de banda de filtro [bajo ← frecuencia → alto]
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

El nivel de filtro elegido tiene incidencia en la percepción individual del sonido.

Los niveles de filtro se ajustan en **Uso**. En el Cap. 4.2.4, página 19 encontrará información al respecto.

3.8 Protección de los oídos

El bastón de escucha incorpora una función automática de protección de los oídos. Si el sonido captado excede un determinado valor umbral, se desconectan los auriculares para proteger al usuario.



¡PRECAUCIÓN! ¡Riesgo de daños auditivos!

Sólo si se utilizan los auriculares ofrecidos por SEWERIN **F8** o **K3**, está garantizada la detección correcta del valor umbral para la protección automática de los oídos.

Para la protección automática de los oídos están disponibles tres niveles de protección. Uno de los tres niveles desactiva la protección de los oídos.



¡PRECAUCIÓN! ¡Riesgo de daños auditivos!

La función automática de protección de los oídos protege al usuario de los sonidos muy fuertes.

- Desactive la protección de los oídos sólo si es realmente necesario.
-

El nivel de protección para la protección automática de los oídos se ajusta en el **modo de configuración** en **PRO**. En el Cap. 4.3, página 22 encontrará información al respecto.

Funcionamiento

- En el **modo de configuración** está ajustado el valor **1** o **2** en **PRO**.
- El bastón de escucha está encendido (función **Uso**).
- Se captan sonidos y se escuchan a través de los auriculares.
- El sonido excede el valor umbral del nivel de protección ajustado. La protección de los oídos se activa automáticamente, es decir, se desconectan los auriculares. En la pantalla aparece el símbolo de auriculares en lugar del símbolo de altavoz.

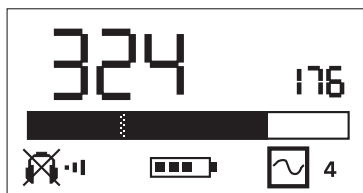


Fig. 3: Protección de los oídos activada (símbolo de auriculares visible)

Las siguientes dos opciones permiten volver a escuchar los sonidos tras la activación automática de la protección de los oídos.

- Siga trabajando sin interrupción. Tan pronto el sonido esté por debajo del valor umbral, el sonido se podrá escuchar de nuevo.
- ☐
- Interrumpa la captación de sonidos. Baje el volumen.

3.9 Desconexión automática

El bastón de escucha incorpora una desconexión automática. De esta manera se reduce el consumo de energía de las baterías instaladas y también sirve para proteger las baterías contra deterioro por tensión baja.

El bastón de escucha se desconecta automáticamente en los siguientes casos:

- El bastón de escucha no se usa durante veinte minutos, es decir, no se pulsa ninguna tecla o no se toca el área sensora. Al desconectarse, en la pantalla aparece brevemente **AUTO POWER OFF**.
- La autonomía restante de las baterías es demasiado baja. Al desconectarse, en la pantalla aparece brevemente **BAT LOW**.



Fig. 4: Desconexión automática:

El bastón de escucha no se usa durante veinte minutos (a la izquierda)

La autonomía restante de las baterías es demasiado baja (a la derecha)

3.10 Iluminación de pantalla

El bastón de escucha incorpora una iluminación de pantalla. La iluminación de pantalla se activa automáticamente cuando se pulsa una tecla o se toca el área sensora. La pantalla se ilumina durante 20 segundos.

La iluminación de pantalla se puede desactivar. Si se desactiva la iluminación de pantalla, se prolonga la autonomía de las baterías.

La iluminación de pantalla se desactiva y activa en el **modo de configuración en LED**. En el Cap. 4.3, página 22 encontrará información al respecto.

4 Manejo

4.1 Preparación del bastón de escucha

El bastón de escucha debe prepararse en función del tipo de uso para la captación de sonidos.

Para una escucha efectiva de sonidos es necesario conectar uno de los siguientes elementos al bastón de escucha:

- Barra de escucha
- Trípode

Aviso:

Atornille bien la barra de escucha o el trípode sobre la rosca del micrófono. Para atornillar la barra de escucha utilice, si fuese necesario, alicates extensibles.

Si fuese necesario situar el bastón de escucha sobre objetos a gran profundidad, es posible atornillar extensiones entre la barra de escucha y el micrófono. Las extensiones también deben estar bien apretadas.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de destrucción!

Si la extensión se atornilla entre bastón de escucha y trípode, existe la posibilidad de que se caiga la barra de escucha si no está correctamente fijada al trípode.

- No utilice extensiones en combinación con el trípode.
-

Las extensiones y el trípode están disponibles como accesorios (opcional).

4.2 Función Uso

4.2.1 Encendido y apagado del bastón de escucha

El bastón de escucha se enciende y apaga pulsando la tecla ON/OFF.

Encendido



¡ATENCIÓN!

Al encender el bastón de escucha, no haga contacto sobre el área sensora.

Si toca el área sensora, el bastón de escucha no se puede poner en funcionamiento correctamente.

- Al encender el bastón de escucha, sujételo con firmeza de manera que sus dedos no estén cerca del área sensora.
-

1. Pulse la tecla ON/OFF durante dos segundos. En la pantalla aparece brevemente una pantalla de inicio.

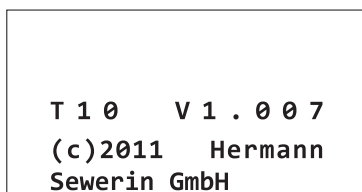


Fig. 5: Pantalla de inicio

Seguidamente aparece la vista de pantalla para la función **Uso**. En la esquina superior derecha de la pantalla está visible el mensaje **DON'T TOUCH**.

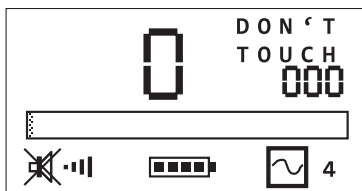


Fig. 6: **DON'T TOUCH**: aviso durante el proceso de encendido, indicando que no se puede tocar el área sensora.

2. Espere hasta que desaparezca el mensaje **DON'T TOUCH**. Seguidamente, el bastón de escucha está listo para su uso.

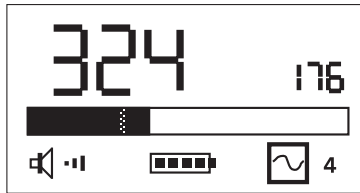


Fig. 7: Vista de pantalla usual en **Uso**

En el ejemplo de la figura se realizaron al menos dos captaciones de sonido.

En el Cap. 3.6, página 8 encontrará información de cómo se representan los sonidos en la pantalla.

Apagado

- Vuelva a pulsar la tecla ON/OFF durante dos segundos. El bastón de escucha se apaga.

4.2.2 Establecer conexión entre bastón de escucha y auriculares

Para poder transmitir los sonidos captados con el bastón de escucha a los auriculares, se necesita una conexión entre bastón de escucha y auriculares.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de accidentes!

Cuando se trabaja con auriculares no se perciben del todo los ruidos externos.

- Por lo tanto, esté muy atento cuando trabaje en entornos peligrosos (p. ej. tráfico).

4.2.2.1 Para bastón de escucha y auriculares inalámbricos F8

Es necesario seguir la secuencia de los pasos.

1. Encienda los **auriculares inalámbricos F8**.
2. Encienda el bastón de escucha.

La conexión está establecida.

Aviso:

Si se va a utilizar un segundo bastón de escucha cerca del primer bastón de escucha, las conexiones entre los bastones de escucha y los respectivos auriculares inalámbricos se debe establecer siempre en pares. Por lo tanto, los auriculares inalámbricos del segundo bastón de escucha se deben activar sólo después de que se haya establecido la conexión de los primeros auriculares inalámbricos con el primer bastón de escucha.

Aviso:

Durante el trabajo asegúrese de que la distancia entre auriculares inalámbricos y bastón de escucha no sea demasiado grande. Si usted se encuentra fuera del alcance de radio, se interrumpe la conexión de radio.

4.2.2.2 Para bastón de escucha y auriculares inalámbricos K3

La secuencia de los pasos es indiferente.

- Conecte los **auriculares inalámbricos K3** al bastón de escucha. Para ello, enchufe el conector del cable de los auriculares inalámbricos en la entrada para auriculares del bastón de escucha.
- Encienda el bastón de escucha.

La conexión está establecida.

4.2.3 Captación de sonidos

Los sonidos se pueden captar en dos modos de operación diferentes (consulte el Cap. 3.5, página 7).

Aviso:

Durante la captación de sonidos se escuchan siempre todos los sonidos existentes, incluso los sonidos no deseados.

Aviso:

Si se usan guantes con el bastón de escucha, es posible que el área sensora reaccione con lentitud.

4.2.3.1 En el modo de contacto

Requisitos

- En el **modo de configuración** está ajustado el valor **1** en **LDS**.
- El bastón de escucha está encendido (función **Uso**).
- Entre bastón de escucha y auriculares inalámbricos hay una conexión.

Pasos

1. Coloque el bastón de escucha sobre el punto de contacto.

Aviso:

Asegúrese de que haya un contacto seguro entre bastón de escucha y punto de contacto. Durante la captación de sonidos no mueva el bastón de escucha.

2. Ponga el pulgar sobre el área sensora. El bastón de escucha capta los sonidos.

El actual nivel de ruido mínimo y el actual nivel de sonido se visualizan en la pantalla. El actual nivel de ruido mínimo cuenta hacia atrás.

3. Espere hasta que el actual nivel de ruido mínimo indique un valor constante.
4. Retire el pulgar del área sensora. La captación de sonidos ha terminado.

Aviso:

Levante el pulgar para terminar la captación de sonidos (al menos 1 cm). Preferiblemente, ponga el pulgar al lado del área sensora. Si el espacio encima del área sensora no está libre, la captación de sonidos no termina correctamente ni se inicia la siguiente.

4.2.3.2 En el modo de conmutación

Requisitos

- En el **modo de configuración** está ajustado el valor **0** en **LDS**.
- El bastón de escucha está encendido (función **Uso**).
- Entre bastón de escucha y auriculares inalámbricos hay una conexión.

Pasos

1. Coloque el bastón de escucha sobre el punto de contacto.

Aviso:

Asegúrese de que haya un contacto seguro entre bastón de escucha y punto de contacto. Durante la captación de sonidos no mueva el bastón de escucha.

2. Con el pulgar presione brevemente el área sensora. El bastón de escucha capta los sonidos.

El actual nivel de ruido mínimo y el actual nivel de sonido se visualizan en la pantalla. El actual nivel de ruido mínimo cuenta hacia atrás.

Aviso:

Levante siempre el pulgar después de pulsar el área sensora (al menos 1 cm). Preferiblemente, ponga el pulgar al lado del área sensora. Si el espacio encima del área sensora no está libre, es posible que la captación de sonidos se cancele antes de tiempo.

3. Espere hasta que el actual nivel de ruido mínimo indique un valor constante.
4. Vuelva a presionar brevemente con el pulgar el área sensora. La captación de sonidos ha terminado.

4.2.4 Modificación de los niveles de filtro

La elección del nivel de filtro tiene incidencia en la percepción individual del sonido. En el Cap. 3.7, página 9 encontrará información sobre los niveles de filtro.

Aviso:

Los resultados obtenidos de diferentes captaciones de sonidos se pueden comparar sólo si los sonidos fueron captados con el mismo nivel de filtro.

El nivel de filtro ajustado está representado como número al lado del símbolo de filtro.

Para modificar el nivel de filtro, es necesario cancelar la captación de sonidos.

Aviso:

El nivel de filtro no se puede modificar si la tecla de filtro está bloqueada.

Requisito

- El bastón de escucha está encendido (función **Uso**).

Pasos

1. Pulse la tecla de filtro. En la pantalla aparece la indicación de banda de filtro en lugar del símbolo de batería. El símbolo de filtro parpadea.

Aviso:

El nivel de filtro no se puede modificar si se toca el área sensora.

2. Presione una de las teclas de flecha. El nivel de filtro aumenta o disminuye gradualmente cada vez que se presiona la tecla. Los niveles de filtro disponibles se recorren en un bucle.
3. Cuando aparezca el nivel de filtro deseado, vuelva a presionar la tecla de filtro. El nivel de filtro seleccionado se guarda. El símbolo de batería está visible de nuevo.

4.2.5 Modificación de volumen

El volumen seleccionado se visualiza en el símbolo de volumen. Cuanto más segmentos visibles haya en el símbolo, mayor será el volumen.

Como protección contra daños auditivos, los auriculares se activan automáticamente si se captan sonidos muy fuertes (consulte Cap. 3.8, página 10). Es importante que no esté desactivada la protección de los oídos.



¡PRECAUCIÓN! ¡Riesgo de daños auditivos!

Un volumen muy fuerte puede causar pérdida permanente de la audición.

- Ajuste el volumen al nivel realmente necesario para la escucha.
-

En el **modo de contacto** es necesario cancelar la captación de sonidos para poder modificar el nivel de sonido.

En el **modo de conmutación** se puede modificar el volumen durante la captación de sonidos.

Requisitos

- El bastón de escucha está encendido (función **Uso**).
- Entre bastón de escucha y auriculares inalámbricos hay una conexión.

Pasos

Con la tecla de flecha hacia arriba aumenta el volumen. Con la tecla de flecha hacia abajo disminuye el volumen.

- Si el volumen debe cambiarse continuamente, mantenga presionada una de las teclas de flecha. El número de segmentos visibles en el segmento de volumen aumenta o disminuye continuamente.
- Si el volumen debe cambiarse gradualmente, presione una de las teclas de flecha varias veces brevemente. El número de segmentos visibles en el segmento de volumen aumenta o disminuye gradualmente.

Al soltar la tecla de flecha se guarda el volumen ajustado.

4.3 Función modo de configuración

4.3.1 Explicación de los puntos del menú y valores ajustables

En la función **modo de configuración** está destacado **SETUP**. La siguiente tabla explica los puntos del menú, así como los valores ajustables.

Punto del menú	Significado	Valores	
LDS	Modo de operación	0	Modo de conmutación
		1	Modo de contacto
PRO	Protección de los oídos	0	Sin protección de los oídos ● Protección de los oídos desactivada
		1	Mediana protección de los oídos ● Valor umbral: 95 dB
		2	Buena protección de los oídos ● Valor umbral: 85 dB
LOC	Bloqueo de la tecla de filtro	0	Tecla de filtro desbloqueada ● El nivel de filtro se puede modificar
		1	Tecla de filtro bloqueada ● El nivel de filtro no se puede modificar
LED	Iluminación de pantalla	0	Iluminación de pantalla desactivada ● Modo de ahorro de energía
		1	Iluminación de pantalla activada
RES	Reset	0	Los valores de los puntos del menú LDS , PRO , LOC y LED se pueden ajustar individualmente
		1	Los valores de los puntos del menú, así como el nivel de filtro se restablecen a la configuración de fábrica ● Cap. 6.2, página 30 se encuentra información sobre Reset.
END	Salir del menú SETUP y guardar las configuraciones		

4.3.2 Modificación de las configuraciones

Los valores en el **modo de configuración** se pueden ajustar individualmente.

En el Cap. 4.3.1, página 22 encontrará información sobre los puntos individuales del menú y los valores ajustables.

Requisito

- El bastón de escucha está apagado.

Pasos

1. Mantenga presionada la tecla de flecha hacia arriba y presione simultáneamente la tecla ON/OFF. Aparece el menú **SETUP**.

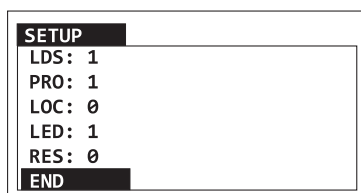


Fig. 8: Menú SETUP (función **modo de configuración**)

2. Modifique los ajustes deseados. Para cada ajuste siga los siguientes pasos:
 - Con las teclas de flecha seleccione el punto del menú deseado. El punto del menú seleccionado está en fondo negro.
 - Presione la tecla ON/OFF repetidamente hasta que aparezca el valor deseado.
3. Seleccione **END** pulsando las teclas de flecha.
4. Pulse brevemente la tecla ON/OFF. Los valores ajustados se confirman. El menú **SETUP** se cierra. El bastón de escucha se apaga.

Los valores configurados se guardan hasta la siguiente modificación.

Cancelar

Si se quiere salir del menú **SETUP** sin modificaciones, proceda de la siguiente manera:

1. Con las teclas de flecha seleccione cualquier punto del menú, excepto el menú **END**.
2. Mantenga presionada la tecla ON/OFF. El valor del punto de menú seleccionado se modifica aparentemente. Las modificaciones realizadas anteriormente no se confirman. El menú **SETUP** se cierra. El bastón de escucha se apaga.

5 Conservación

5.1 Carga de baterías

Si en el símbolo de batería no está visible ningún segmento, es necesario cargar la batería. Sin embargo, las baterías se pueden cargar antes, es decir, si el símbolo de batería muestra autonomía suficiente.



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de que se reduzca la vida útil de las baterías!

Las baterías NiMh instaladas no deben estar expuestas a altas temperaturas durante la carga. De lo contrario, no se cargarán por completo.

- Durante la carga de las baterías tenga en cuenta la temperatura máxima de trabajo permitida.
-

El proceso de carga, después de la descarga completa de las baterías, dura unas cuatro horas.

Para cargar las baterías se necesita el **adaptador M4**. Opcionalmente se puede utilizar un **cable de vehículo M4**. El adaptador está incluido en el suministro. El cable de vehículo está disponible como accesorio (opcional).

El bastón de escucha puede estar encendido o apagado durante la carga de las baterías. SEWERIN recomienda apagar el bastón de escucha durante la carga de las baterías.

1. Inserte el conector de carga del adaptador en la toma de carga del bastón de escucha.
 2. Inserte el enchufe del adaptador en una toma de corriente.
Aparece la pantalla de inicio. El proceso de carga se inicia automáticamente. Los segmentos del símbolo de baterías se visualizan en movimiento.
 3. Espere hasta que todos los segmentos del símbolo de batería estén visibles. (Los segmentos ya no están en movimiento)
 4. Retire el adaptador del bastón de escucha y de la toma de corriente. La carga de las baterías ha terminado.
-

5.2 Cuidado

Limpie el bastón de escucha con un paño húmedo. SEWERIN recomienda limpiar de inmediato las suciedades gruesas.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de arañazos!

La superficie de la pantalla es de plástico.

- No utilice productos mecánicos ni productos químicos agresivos para la limpieza.
-

5.3 Mantenimiento

SEWERIN recomienda el mantenimiento periódico del bastón de escucha por SAT SEWERIN o por un técnico autorizado. Sólo un mantenimiento periódico garantiza que el bastón de escucha esté siempre operativo.

5.4 Solución de problemas

Si durante el uso del bastón de escucha se presentan problemas, la causa no siempre implica algo grave. Es posible que solo se trate de un error de manejo. SEWERIN recomienda que el usuario busque por sí mismo la causa del problema. Si no puede encontrar la causa del fallo, SAT SEWERIN le prestará ayuda.

En el Cap. 5.4.1 se dan algunas sugerencias para la búsqueda de fallos. En el Cap. 5.4.2 se explican los mensajes de error que genera el producto cuando ocurren fallos específicos.

5.4.1 Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Solución
No se escucha ningún sonido	Los auriculares se han desconectado automáticamente	Conecte de nuevo los auriculares
	Problema con la salida de audio	Apague el bastón de escucha y vuelva a conectarlo
	Al utilizar los auriculares inalámbricos F8 : - Se interrumpe la conexión vía radio, ya que se ha excedido el alcance de radio - La autonomía de las pilas/baterías de los auriculares es muy baja.	- Desplácese por el alcance de radio - Sustituya las pilas o cargue las baterías
	Al utilizar los auriculares inalámbricos K3 : La conexión entre bastón de escucha y auriculares se ha soltado	Compruebe la conexión
El área sensora no responde	Al encender el bastón de escucha, el dedo ha tocado el área sensora	Apague el bastón de escucha y vuelva a conectarlo
La barra de escucha se suelta repetidas veces	El bastón de escucha se ha colocado con brusquedad sobre el punto de contacto	Apriete la barra de escucha con alicates extensibles
La autonomía usual no se alcanza	Fin de la vida útil de las baterías	Es necesario sustituir las baterías; para ello: envíe el bastón de escucha a SAT SEWERIN o a un técnico autorizado

5.4.2 Avisos de error

El bastón de escucha muestra errores en la pantalla por medio de un aviso de error

Código de error	Significado	Solución
ERR001	● Error interno ● Los ajustes se restablecen a la configuración de fábrica	
ERR003	● Errores durante el proceso de carga ● Se interrumpe la carga de las baterías porque el adaptador está defectuoso o se ha excedido la temperatura de trabajo permitida.	● Sustituya el adaptador ● Deje enfriar el bastón de escucha ● Busque un ambiente más frío

El código de error **ERR001** está visible aprox. dos segundos en la esquina superior derecha de la pantalla.

En **ERR003**, la indicación del código de error se repite tantas veces hasta que se haya solucionado el problema.

Si los errores son muy repetitivos, el bastón de escucha debe enviarse a SAT SEWERIN.

6 Anexo

6.1 Datos técnicos

Datos del equipo

Dimensiones (an × pr × al)	89 × 211 × 705 mm
Peso	1,25 kg

Certificados

Certificados	CE, FCC
Marcado	contains: FCC ID: WSP-EZ1300102 IC: 7994A-EZ1300102

Equipamiento

Pantalla	128 × 64 pixeles, pantalla gráfica, monocromo
Procesador	DSP 16 bit
Elemento de mando	teclado de membrana de 4 teclas, área sensora capacitiva

Condiciones de utilización permitidas

Temperatura de trabajo	-10–50 °C
Temperatura de almacenaje	-25–60 °C
Humedad del aire	15–90 % Hr, sin condensación
Presión ambiente	950–1100 hPa
Clase de protección:	IP65
Funcionamiento admisible	en posición de utilización no debe sumergirse a más de 55 cm (medido desde el borde inferior del micrófono))
Posición de utilización:	vertical

Alimentación

Alimentación	2 baterías de NiMH, incorporada
Autonomía, característica	16 h
Tensión de trabajo	2,7 V
Tiempo de carga	4 h
Temperatura de carga	0–40 °C
Tensión de carga	12 V
Corriente de carga	300 mA
Conexión de carga	adaptor M4 (LD10-1000)

Registro de datos medidos

Filtros	8 bandas de filtro, seleccionables
Frecuencia de registro	32 kHz, 16 bit

Transmisión de datos

Frecuencias de transmisión	2,408 – 2,476 Ghz, 38 canales
Alcance	≤ 10 m
Ancho de banda de transmisión	0–8 kHz
Comunicación:	SDR, optiona: cable
Potencia	10 mW

Otros datos

Transporte	bolsa AquaTest T10
------------	--------------------

6.2 Reset

El bastón de escucha se suministra con los siguientes ajustes.

Función Uso

Nivel de filtro: 4

Función Modo de configuración

Punto del menú	Valor en configuración de fábrica
LDS	1
PRO	1
LOC	0
LED	1
RES	0

La configuración de fábrica del bastón de escucha se puede restablecer en cualquier momento en **modo de configuración** en **RES**.

6.3 Accesorios

Artículo	Número de pedido
Trípode M10	4000-0966
Extensión M10 / 300 mm	EM55-80100
Extensión M10 / 600 mm	EM55-80000

Existen otros accesorios para este producto. Nuestro departamento de Ventas SEWERIN le informará gustosamente.

6.4 Declaración de conformidad

La empresa Hermann Sewerin GmbH declara que el bastón de escucha **AquaTest T10** cumple con los requisitos de la siguiente Directiva:

- **2014/30/UE**

La empresa Hermann Sewerin GmbH declara que el bastón de escucha **AquaTest T10 SDR** cumple con los requisitos de la siguiente Directiva:

- **1999/5/CE**

Este producto pertenece a los equipos de radio de la categoría 1.

La Declaración de Conformidad completa está disponible en nuestra web.

6.5 Indicaciones para su eliminación

La eliminación de equipos y accesorios se rige por el Código Europeo de Residuos (CER).

Tipo de residuo	Clave de residuo CER asignada
Equipo	16 02 13
Batería	16 06 05

Equipos usados

Los equipos usados pueden retornarse a Hermann Sewerin GmbH. Nosotros nos encargaremos, sin costo alguno, de la eliminación o reciclaje por empresas debidamente cualificadas y certificadas para ello.

7 Índice alfabético

A

Aguja de arrastre 8
Alimentación 6
Área sensora 7
Atornillar barra de escucha 13
Atornillar trípode 13
AUTO POWER OFF 12
Avisos de error 28

B

Banda de frecuencias 9
Bastón de escucha
 Apagado 15
 Encendido 14
 Preparación 13
Baterías
 cargar 25
 Sustituir 6
BAT LOW 12
Búsqueda de fallos 27

C

Cable de conexión
 véase Conexión entre bastón de
 escucha y auriculares
Captación de sonidos 17
Conexión entre bastón de escucha y
 auriculares 15
 Con cable 16
 Varios bastones de escucha y auricu-
 lares 16
 Vía radio 15
Conexión vía radio
 véase Conexión entre bastón de
 escucha y auriculares
Configuraciones
 véase Modo de configuración
Cuidado 26

D

Desconexión 12
Desconexión automática
 véase Desconexión
DON'T TOUCH 14

E

END 22

F

Función 6
 véase también Uso, modo de
 configuración
Función automática de protección de
 los oídos
 véase Protección de los oídos

I

Iluminación de pantalla 12, 22
Indicación de banda de filtro 9
Indicación directa 8

L

LDS 22
LED 22
LOC 22
Localización 1
Localización acústica de tuberías 1

M

Mantenimiento 26
Modo de configuración 6, 22
 Modificar 23
Modo de conmutación 7
 Captación de sonidos 18
Modo de contacto 7
 Captación de sonidos 17

Modo de operación 7, 22

véase también Modo de conmutación, modo de contacto

N

Nivel de filtro 9

Modificar 19

Nivel de ruido mínimo 8

Nivel de sonido, indicación del 8

P

Pantalla de inicio 14

Pre-localización 1

PRO 22

Protección de los oídos 10, 22

Funcionamiento 10

Volver a escuchar los sonidos 11

R

RES 22

Reset 22, 30

S

SDR 5

SETUP 23

Sewerin Digital Radio

véase SDR

T

Tecla de filtro 22

U

Uso 6, 14

Usos 1

V

Volumen

véase también Protección de los oídos

Modificar 20

Hermann Sewerin GmbH
Robert-Bosch-Straße 3 · 33334 Gütersloh · Germany
Telefon +49 5241 934-0 · Telefax +49 5241 934-444
www.sewerin.com · info@sewerin.com